

## **MANUEL ALVAR Y LA DIALECTOLOGÍA .II (1976-2004) (esbozo de bibliografía razonada, por un antiguo alumno)**

*Al buen amigo José Carlos Mainer: le alegrará, pues él y nuestro autor mantuvieron –me dice- un sentimiento de mucho aprecio mutuo*

[Continuamos el análisis de la obra escrita de M. Alvar. De momento nos limitamos sólo a la que fue individual y de asunto lingüístico (ha hecho falta sin embargo y por ej., atender a su *El romancero*, por el capítulo sobre la idea de ‘tradicionalidad’ y por lo que hay de geografía folclórica): todo esto no es poco en obra tan extensa].

9. Del mismo 1975 es el librito *Teoría lingüística de las regiones* , el cual reimprime textos bien conocidos de su autor, conocidos además en varias impresiones editoriales: la –s en las hablas meridionales peninsulares, etc.

En el año 1976 aparecen varias obras representativas del autor. Ya está aludido el fascículo con dos artículos referido a *La frontera catalano-aragonesa* (Institución Fernando el Católico), el primero con reflexiones sociolingüísticas y el segundo de registro de datos geografía lingüística; en todo caso se confirma el proceso de castellanización del hablar. Comparecen también las referencias necesarias a la Reconquista.

Obra mayor fue la de completar el estudio (con ediciones de textos y concordancias) del manuscrito escurialense III-K-4: el *Libro de Apolonio*. Estamos ante tres amplios volúmenes el primero de los cuales incluye los estudios lingüístico y literario del poema: el idiomático ocupa las pp. 279-472, y aunque se le han advertido algunos lapsus, debe verse desde luego para la lengua castellana de casi ya mediados del siglo XIII. Un gran esfuerzo sin duda el de hacerse cargo de todos los textos de ese manuscrito III-K-4, independientemente de que se coincida o no con todos los análisis en particular.

Dos escritos representativos creemos que son el de su Discurso de recepción en la RAE (reeditado con otros escritos afines en *Visión en claridad. Estudios sobre "Cántico"* -Gredos, 1976-), y el de *Aragón. Literatura y ser histórico*, del mismo año como decimos, que no obstante mantiene un enfoque de los llamados 'esencialistas' y conservadores que la historiografía en general –esa es la verdad- tiene desestimados.

Este mismo año al que aludimos registra por igual la salida de *Lengua y sociedad*, (Barcelona, Planeta, 1976). Se trata de una abreviatura de los escritos del autor de carácter sociolingüístico, que iba a aparecer en los entonces 'Cuadernos Taurus', pero al fin quedaron acogidos en esta serie de una 'Biblioteca Cultural' gestionada por varias empresas conjuntamente; no se trata sin embargo de una mera obra de divulgación –según se ha dicho-, sino de una antología sin notas al pie de páginas ideadas y escritas por el autor personalmente acerca de una temática que desde 1956 –según queda visto- le ocupó bastante y en general en toda su vida. Al

pasar de un libro o artículo ya hechos a la presente nueva ordenación, aparecen en ocasiones pequeñas referencias internas que el buen sentido del lector debe ajustar. El presente es un tomito que ayuda a entender bien lo que mantiene el autor, al poder releer sus manifestaciones.

Del mismo año resulta el *Diario del Descubrimiento* de Colón, con estudio, ediciones paleográfica y actualizada y notas por nuestro autor, que en una segunda reelaboración nos va a surgir.

**10.** 1977 traerá otros textos de interés. La UNED solicita del autor la redacción de unas denominadas Unidades Didácticas de la materia “Dialectología Hispánica”, y M. Alvar las hace haciendo uso de escritos anteriores (artículos, entradas en enciclopedias, etc.): no es la \* *Dialectología* que se hubiera podido esperar y hecha de nueva planta, sino de un material que pedagógicamente pudiese alcanzar utilidad; más adelante en su vida, nuestro autor hará algo análogo según veremos. Solicitado por muchas tareas y encuestas, y por invitaciones de temática fija establecida, Alvar no redactó a solas y

de nueva planta –según decimos- una *\*Dialectología Hispánica* para cuyo logro tenía mayor autoridad que nadie. Yo como alumno suyo lo hubiese deseado con nobleza.

La misma Universidad Nacional de Educación a Distancia incluyó entonces entre sus Unidades Didácticas, las que anticipaban partes que ya tenían escritas Alvar y Bernard Pottier acerca de “Morfología Histórica del Español”, que luego se presentaron completas en el manual de la materia que ultimaron ambos.

Una monografía sugestiva fue en fin, en el mismo 77, la de *Leticia. Estudios lingüísticos sobre la Amazonia colombiana*, Bogotá, Caro y Cuervo. Se trata de un volumen que anota los rasgos fonéticos del habla de Leticia, y que aborda –según hemos visto es característico del autor- el polimorfismo y la fonología del sistema (pp.72-83), más el contacto de español y portugués, las actitudes lingüísticas indígenas, unos datos históricos de “Demografía y Lingüística”, etc. En conjunto un estudio de lectura agradable e instructivo ciertamente acerca de las

complejidades que presenta el mapa de nuestra lengua (en p. 390 se inserta una mapa de la zona estudiada).

Aún la dedicación de nuestro autor dará otro fruto por entonces: el pequeño folleto *La estilística de Dámaso Alonso*, el cual supone –como otras veces en M. Alvar- llevar a cabo lo que podemos denominar unas ‘variaciones sobre un tema’, en este caso ya abordado por los estudiosos: ahora se incluyen –según era de esperar- referencias al signo idiomático, etc.

Al año siguiente aparece el volumen II de los mencionados *Estudios sobre el dialecto aragonés*, que se inician con la inclusión del artículo sobre la palabra *español*, y se propone aportar “precisiones languedocianas y aragonesas”; varias veces se alude al prof. José Antonio Maravall, necesario en este momento.

Uno de los primeros artículos del autor se recoge asimismo, con leve cambio en el título: es la “Noticia lingüística sobre el ‘Libro Verde de Aragón’ ”.

Análisis monográfico de empeño fue el de los “Documentos de Jaca (1362-1502)”, que comprendió fonética, morfología, etc., más la edición de textos; se trataba del llamado ‘trabajo de firma de cátedra’ de las oposiciones del autor (requisito al solicitar tomar parte de una oposición que ha permanecido hasta hace relativamente poco; yo mismo he debido cumplirlo alguna vez).

Digamos que la UNAM recogió en folleto –de nuevo con el título de *Lengua y sociedad* (1978)-, páginas de Alvar; conste por igual que ahora está ya en libro su estudio de entonces “Modalidades fonéticas cordobesas en el Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía”, *Revista de Estudios Regionales*, III, 1981, pp. 71-91, con 12 mapas y unos párrafos de Conclusiones (p. 90).

**11.** Figura editorialmente como de 1982 –pero el colofón del volumen es de 1983- *La lengua como libertad* (Eds. Cultura Hispánica), agrupación de textos alguno ya mencionado, como el que –junto a otros- se ocupa de lengua y dialecto, de la ‘norma’ en lingüística, etc. Se trata también del latinismo en

español (junto a S. Mariner), de los 'Cronistas de Indias', de Jaberg, etc. Estamos ante una cómoda reimpresión conjunta de estos capítulos.

Firmada por igual en el año 82, mas aparecida el año siguiente, es una obra de relieve por su temática: la *Morfología Histórica del Español* de Alvar y Bernard Pottier. Ya hemos apuntado en una ocasión alguna observación al texto; recogemos ahora:

-De Ángel Rosenblat existen más publicaciones sobre el género que las que se apuntan en p. 42 n. y p. 45 n. Don Ángel creemos que hizo su tesis sobre el género, y la fue publicando en entregas sucesivas.

-La bibliografía a pie de página de la p. 97 no siempre –creemos- trata del asunto que se aborda en el texto.

-P. 128 n. Se menciona el artículo de Lapesa sobre el leísmo, pero no se recoge su contenido y conclusiones.

-P.P. 130-133: Hay más bibliografía –disponible ya en su momento- de Lapesa sobre formas de

tratamiento (y sobre otros asuntos), que hubiera cabido tener presente.

-La bibliografía general sobre el verbo de p. 152 n. cabe reelaborarla enjuiciando unos y otros trabajos mencionados y apuntando su valor. En esta bibliografía no aparece la 'Sintaxis histórica de la lengua latina' de Mariano Bassols, obra quizá manejada por los autores y que debe figurar.

-P. 163, línea 2. Se dice "lasamente" en vez de "laxamente".

-P. 167 n. Se habla –ahora y más adelante- del autor José Neira, cuando en realidad es Jesús Neira (también pp. 352 n. y 371 n.).

-En p. p. 212-214 se habla del "*modo o aspecto*"; esta afirmación resulta muy perturbadora. Parece que falta texto , y se quiso decir "modo de acción o aspecto" –me sugieren- o algo así.

Etc.

En el propio año 82 se dio ya abreviadamente y sin notas el texto de una sesión plenaria de congreso de

Lingüística y Filología Románicas “Lengua y sociedad: las Constituciones de América”–*Actes, I*, Ed. Moll, Palma de Mallorca, pp. 35-54-.

12. En Madison -1984- se edita una miscelánea de *Estudios Léxicos* breves de nuestro autor, uno de los cuales es “La raíz árabe N-Q-L ‘transportar’ y el andaluz *añeclí(n)* ‘artesa de azuda’ ”; su contenido constituyó una de las clases de aquel Octubre de 1967 en la Facultad granadina: los estudiantes interpretamos que se trataba no sólo de ilustrar el andaluz, sino por igual el conjunto lengua-cultura. Y el mismo año 84 sale por segunda vez (la primera ya hemos visto cómo había sido en 1976) el *Diario* de Colón (“Cristóbal Colón. ‘Libro de la primera navegación’. Estudio, transcripción y notas de Manuel Alvar”. Madrid, Testimonio, Compañía Editorial): estamos –en la avaloración de M. A.-, ante un “texto capital para la historia de España”. Se trata de una publicación de empleo ciertamente provechoso para quien tenga interés en el asunto, lo que no quita que no estimemos la mucha labor

sobre textos y asuntos colombinos llevada a cabo a su vez por Consuelo Varela.

Y digamos que en el mismo año 84 salió en la *RFE* un artículo nunca recogido en volumen, a saber: “La lengua y la creación de las nacionalidades modernas”.

1986 resultará por igual denso en publicaciones. El tomo de temática homogénea *Hombre, Etnia, Estado. Actitudes lingüísticas en Hispanoamérica* constituye un logro en cuanto a asuntos intelectuales atendidos: unos estimulantes análisis, que incluyen la versión extensa de lo que ya habíamos visto en abreviatura: las Constituciones de América.

De gran belleza material resultó *La leyenda de Pascua. Tradición cultural y arcaísmo léxico en una ‘Hagadá de Pesah’ en judeo-español*, Sabadell, AUSA. Libro primorosamente impreso –de ahí su elevado precio, y más en su día- no ha debido circular mucho: se edita el texto, se da su vocabulario, ... Obra para filólogos –no

necesariamente especialistas- que aprecien justamente la filología.

Artículo extenso del propio año 86 y posee interés es el de “Cuestiones de bilingüismo y diglosia en el español”, del volumen colectivo *El castellano actual en las comunidades bilingües* (USAL). Únase a los escritos del autor acerca de lengua y dialecto, etc.

Y enseguida, en el 87, se edita *Léxico del mestizaje en Hispanoamérica* (ICI), texto que incluye estudio y Vocabulario, y que –recordamos ahora- del que discrepó de manera ciertamente seria y no aceptó bien por su contenido y enfoques, Wulf Oesterreicher: el interesado por la temática debe ver esto directamente.

Ya en 1990, nuevos libros, no siempre con el debido cuidado de los impresores y correctores de pruebas. El tomo *Norma lingüística sevillana y español de América* (Eds. Cultura Hispánica) aborda asuntos de importancia: Sevilla y lo que conocemos como ‘norma de Sevilla’; el seseo y el ceceo, más encuestas en México y Guatemala. Páginas de

contenido atractivo, reimpresas ahora con algunas modificaciones a veces pero “sin cambios sustanciales”. Para la historia del español importa la temática abordada.

Por igual a la historia de la lengua concierne la *Miscelánea de estudios medievales* con que la Diputación de Aragón obsequia a su paisano ilustre: el primer volumen resulta el más general y de mayor interés –según decimos- para las historias de nuestra lengua y nuestra literatura; el segundo concierne quizá a asuntos eruditos concretos y para especialistas, algunos de ellos insertos por su autor en otros trabajos.

Y en 1991 en Ed. Paraninfo se editan unos *Estudios de geografía lingüística* que agrupan dieciocho textos sobre geografía lingüística y Atlas. Del mismo año es otro libro, *España. La tierra. La lengua*, agrupación de páginas periodísticas en torno a una y otra temática.

Pero aún de las mismas fechas hay un intento de más envergadura: *El español de las dos orillas*

(Mapfre), tomo que recoge los artículos del autor sobre “Los nombres de la lengua”, y otros más “Al filo de nuestros días” en referencia a situaciones que afectan al idioma común. Es un volumen instructivo, y de interés sobre la situación de nuestra lengua tan extendida en tantas múltiples geografías.

Y no falta un análisis monográfico: “Las anotaciones del doctor Laguna y su sentido lexicográfico”, un fascículo bellamente editado en tanto separata de los “Estudios” del *Dioscórides de Andrés Laguna*, Comunidad de Madrid. Consta de estudio más Índice de palabras (pp. 11-54), y quedará a su vez recogido en volumen posterior ( ‘Nebrija y estudios...’).

**13.** Los *Estudios Léxicos. Segunda Serie* serán ya de 1992 (Madison) –no los tenemos ahora a la vista-. Y la Institución Fernando el Católico agavilla una nueva miscelánea de páginas, en este caso de las consideradas menores de un escritor: páginas de prensa, intervenciones públicas solicitadas, semblanzas, prólogos, ... ; estamos de esta manera ante una *Silva de varia lección*. Se habla de “Los hombres”, y aparecen sus nombres: lógicamente el

autor estampa sus experiencias con ellos, que difieren de las que hayan tenido otras personas, y una y otras son igual de ciertas. Y en ocasiones las coyunturas mejorarán o empeorarán las visiones y las percepciones (228 págs.).

El artículo “El español de los Estados Unidos: diacronía y sincronía” (*RFE*, LXXII, 1992, pp. 469-490) contiene unas –llamemos- variaciones libres en referencia a California, “Nuevo Méjico”, “Tejas”, Luisiana, ..., y advierte cómo fue la geografía lingüística la que en unos años dados hizo nacer “una sociología lingüística románica anterior a las modalidades actuales de la norteamericana”.

Un volumen II de *Estudios Canarios* aparece al año siguiente cuidado en esta ocasión por un profesor canario: la parte que quizá más interese al lector es la primera del volumen, rotulada “Hablas vivas”, y que recoge casi treinta años más tarde la encuesta de La Graciosa, la de El Roque de las Bodegas, y también la noticia de la articulación de las *s* en la isla del Hierro (cfr. para esto pp. 69-70).

El otro volumen *La lengua de...*, de título que puede parecer raro, lo aclara en las líneas iniciales de su Prólogo el autor: estamos ante “un conjunto coherente orientado a ciertas cuestiones lexicográficas”. Acaso el capítulo de mayor interés objetivo sea el primero, “El caminar del Diccionario académico” (pp. 13-47).

En tanto maestro prestigioso, Alvar fue solicitado (si no nos engaña la memoria) para poner ‘Preámbulo’ en este mismo año 93 a una edición de otros autores de las ‘Glosas Emilianenses’; por igual nuestro autor comentó por entonces al dialectólogo Pere Barnils (La Torre. Tercera época, III, 7-8, pp. 201-218; estamos ante un Discurso que se nos dice editado antes asimismo por la Univ. de Alicante).

Poco más tarde, en 1995, nuestro autor publica en la UAH el nuevo volumen *Por los caminos de nuestra lengua*. Se reimprimen aquí pequeños “ensayos” –de tal manera los concibe el autor- aparecidos sobre todo en el periódico *ABC* ; los presentes escritos aparecen por igual en otras recopilaciones de M.

Alvar. No resulta fácil hacerse con el volumen, incluso en librería de viejo.

A la vez un sugerente artículo con “Muestras de polimorfismo en el español de la Argentina” aparece entonces (= *La lengua española y su expansión en la época del Tratado de Tordesillas*, Valladolid, 1995, pp. 125-145). El presente texto incluye unas “Consideraciones generales” sobre este hecho fonético.

**14.** 1996 es el año en que Eds. Ariel publica un colectivo *Manual de dialectología Hispánica. El Español de España* (396 pp.), más *Manual de dialectología hispánica. El Español de América* (256 págs): ambos figuran dirigidos por Manuel Alvar. El tomo I lleva a su inicio “Cuestiones generales” a cargo del director y en ocasiones de otros autores especializados: el mismo autor recoge páginas anteriores suyas que estima pertinentes; además bastantes tratamientos monográficos acerca de las “Hablas y dialectos de España” le pertenecen por igual (no corresponde ahora valorar otras aportaciones).

El otro tomo (que a alguien le ha parecido paradójico que sea más breve, dado que sólo un 9 o 10 % del idioma se halla vigente fuera de América), lleva por igual referencias generales, y entre ellas el capítulo de nuestro autor “Las investigaciones sobre el español de América”; además el artículo que queda visto sobre sincronía y diacronía en Estados Unidos se integra de modo total ahora en el texto colectivo, y se incorporan a él también los resultados de una encuesta propia de Manuel Alvar en Paraguay.

Como ya está apuntado, esta no es la obra que de la máxima autoridad en la materia sus alumnos podíamos haber esperado con nobleza y alegría interiores: muchas solicitudes que llegaron al autor a veces sobre sobre temas objetivamente menores, el esfuerzo inacabable de seguir haciendo encuestas, etc, no debieron dejarle el reposo y la tranquilidad necesarias para levantar él solo una completa \**Dialectología hispánica* que en parte –no obstante- dejó escrita y puede reconstruirse armonizando las páginas de sus publicaciones.

Un comentario a Juan Miguel Lope Blanch sale además en *Saber Leer*, nº 98, pp. 1a-2d: “Sobre sociolingüística”; en él se hace eco de algo que personalmente le manifestamos por escrito acerca de sus *Niveles...*

Al año siguiente del presente *Manual de dialectología* la “Biblioteca de Filología Hispánica” que el propio M. Alvar dirige en el CSIC y que ha acogido otras publicaciones suyas edita el volumen amplio (486 págs) *Nebrija y estudios sobre la Edad de Oro* -no sabemos si (como en otra ocasión ya aludida) el bastante elevado precio del libro no favoreció su difusión-. La parte primera del texto la llenan estudios sobre Antonio efectivamente; la segunda aborda a San Ignacio, Carlos V, San Juan de la Cruz, y autores más tardíos del XVII, hasta llegar a Lope de Vega. Creemos que no sobra ver algunos de estos capítulos, y así nosotros lo procuramos hacer. En esta recopilación podría haber entrado igualmente el artículo ya mencionado “La lengua y la creación de las nacionalidades modernas”.

En el 98 –el 98 del siglo XX- la Diputación de Málaga agrupa las reseñas publicadas en periódicos por nuestro autor: *Leer para el recuerdo* (2 vols.). Se publican también otros dos volúmenes monográficos de materia dialectal, a saber: *Estudios sobre el dialecto aragonés, III*, y *El dialecto canario de Luisiana* (ULPGC).

Esto del dialecto canario en una pequeña parcela de los EEUU era de esperar: se une la dilección por el canario y una noticia que hacía años había encontrado en sus lecturas: por haber manejado libros que eran propiedad del autor, hemos visto subrayada en alguno tal noticia referida a Luisiana si –como creemos- la memoria nos es fiel. Alvar maneja ahora en todo momento su propio Atlas de las Islas Canarias, y concluye respecto a Luisiana cómo existe allí también un “dialecto canario inequívocamente cierto”; en p. 55 se enumeran los rasgos del habla estudiada (“morirán estos hombres y sus hijos no hablarán español” –el idioma oficial del Estado es el inglés-).

En cuanto a los estudios aragoneses, el autor escribe unas páginas iniciales en el volumen (“¿Dialecto aragonés o geografía lingüística de Aragón”?) en las que –más allá de enfadillos circunstanciales y sin relevancia acerca de la aparente pereza de las empresas editoriales- razona sobre su *El dialecto aragonés*, que sólo tras el final de las tareas del Atlas regional debería quedar reimpresso: “Ahora –dice- publicados los doce tomos del *Atlas*, es cuando estamos en situación de hacer una segunda edición del *Dialecto*”. El libro ilustra por lo demás, muchos rasgos de geografía dialectal – antigua o moderna- aragonesa.

Nuestro autor se interesó asimismo en sus últimos años por la interjección: a este asunto pertenece el artículo “Onomatopeyas, gritos de animales y lexicalizaciones”, que ahora vemos accesible mediante internet. Encontraremos algún escrito más al respecto.

**15.** De 2000 es *Cauda. Leer para el recuerdo (Univ. de Murcia)*, nuevo tomo (y final) de esta serie que reagrupa comentarios bibliográficos. Sale asimismo

un volumen solicitado por la RAH a todos sus miembros; en este caso estamos ante uno de temática bella: *El ladino, judeo-español calco*, necesario de consultar –según decimos– por sus contenidos, no en todos los casos editados anteriormente.

*América: la lengua* es un volumen que reúne asimismo escritos diversos y dispersos: lo hemos manejado en la Biblioteca Central de la UNED, en la que se halla, y nos parece recordar que incluye páginas un tanto críticas sobre otros Atlas lingüísticos, en particular los hechos en Hispanoamérica.

Figura asimismo M. Alvar como director de una colectiva *Introducción a la Lingüística española*, en el que escribe efectivamente el capítulo “La interjección” (pp. 479-490). La obra, como todo empeño colectivo, posee altibajos: hay afirmaciones historiográficas no bien aquilatadas y un tanto impresionistas, etc.

El *Español en dos mundos* se publica cuando el autor ya no está entre nosotros. En un Prólogo con emociones M. Alvar manifiesta: “Este es el último libro de mi quehacer”: es Junio de 2001, y hacia dos meses más tarde perderíamos a la persona (poco antes, había dictado en la UNED de Madrid la lección “El libro, vehículo de mi ser”, cuyo contenido pude oírle, pero cuya versión publicada en 2002 me ha resultado completamente inaccesible pese a los esfuerzos por lograrla y pese a pedirle me facilitara copia a una persona próxima al autor, persona que se mostró absolutamente despreocupada por tal texto).

En Octubre de 2000 Alvar había preparado ya su *El judeo-español I . Estudios sefardíes*, y no sabemos exactamente cuándo el *II. Romancero sefardí de Marruecos*; ambos tomos los editó la UAH en 2003.

Quedan en fin los *Estudios sobre las hablas meridionales* (Ugr, 2004) ya aludidos, que ponen a nuestra disposición otra vez, con comodidad, trabajos conocidos del autor: en pp. 229-271 está lo

que había empezado en el escrito “Estructura del léxico andaluz”. Algo queda dicho de los desajustes en que se incurre en el Prólogo.

### *La obra y el hombre*

Queda hasta aquí reseña de una parte de la hercúlea tarea cumplida. El hombre Manuel Alvar López se manifiesta también a veces de manera expresa en sus páginas: encontramos en ellas en ocasiones referencias voluntarias de contenido ideológico explícito en las que no entramos; en nuestros escritos hemos advertido alguna vez nuestra convergencia personal con la tradición española que viene de la ILE, aunque desde luego seamos el más modesto profesional de tal tradición.

Con honradez tengo que decir que en conciencia no he visto bien tratados siempre los escritos del autor, dada su amplitud, *e incluso por profesionales serios*; por tal hecho *he deseado introducir alguna claridad en la lista. Quede aquí este trabajo modesto, pero*

*respetuoso y cordial*, y más difícil de elaborar de lo que parecería en apariencia.

## ADDENDA

-1955: Alvar reseña la monografía sobre Puerto Rico de don Tomás Navarro. Estima que estamos ante un “libro capital”, y en particular para el estudio de las hablas meridionales e hispanoamericanas.

-1956: reseña por igual los *Studies in the Reconstruction ...* de Y. Malkiel : la considera una “obra del mayor empeño”.

-1964: el escrito “Estructura del léxico andaluz” –mal editado por la imprenta- avanza al fin un libro del autor, publicado luego parcialmente en forma de artículos.

-1973: Unas “Notas de asedio al habla de Málaga” anota datos diatópicos y diastráticos. El Ayuntamiento local hizo en forma de folleto una separata de “Málaga”, 16 y 17 (7 págs.).

-1979: Para la *Gran Enciclopedia de Andalucía* refundió nuestro autor páginas suyas cuando trata de “Hablas meridionales. El andaluz” (pp. 1870-1886).

-1992: En “Del castellano al español” M. Alvar refunde sus anteriores escritos acerca de lo que enuncia el título (*Cuadernos Hispanoamericanos*, 500, pp. 7-39).

-2001. El *BRAE* publica la nueva redacción muy ampliada del estudio dedicado a los *Repartimientos* de la provincia de Málaga (1485-1496).

7-VI-2021 (corregido el 9-VI-2021).

Francisco Abad Nebot (Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Granada; catedrático jubilado de UVA; UMA; USAL; UNED).